

Upcoming Anniversary Celebrations



騰飛四十
精進日新

ADVANCE
AND EXCEL
香港中文大學四十周年
40th Anniversary of CUHK

Fine Arts Alumni Exhibition 2003

An art exhibition by alumni of the CUHK Department of Fine Arts will be staged jointly by the Alumni Association of the department and the Leisure and Cultural Services Department from 22nd to 30th November 2003 at the Hong Kong Visual Arts Centre at 7A Kennedy Road, Central. Prof. Ambrose King, vice-chancellor of the University, will officiate at the opening ceremony at 3.30 p.m. on 22nd November.

International Conference on 'Globalization and Gender: The Implications of Global Economic Restructuring for Women in China and Southeast Asia'

Date: 27th–29th November 2003
Venue: Cho Yiu Conference Hall
Website: <http://www.cuhk.edu.hk/hkiaps/grc>

Social Work Symposium: Knowledge, Practice and Research in Chinese Societies – Challenges Ahead

Date: 2nd–6th December 2003
Venue: LT1 Esther Lee Building
Enquiries: 2609 7504/2609 7556

60th Congregation for the Conferment of Degrees

Date: 4th December 2003
Venue: CUHK campus
Seven distinguished persons including Dr. Raymond P.L. Kwok, Prof. Arthur K.C. Li, Mr. Anthony Neoh, Prof. Reinhard Selten, Prof. Lu Yongxiang, Prof. K.C. Yu, and Prof. Jao Tsung-I will be conferred honorary doctorates on the occasion. Details of special arrangements for congregation day can be found in the 'Announcements' column on page 4.

CUHK 40th Anniversary Banquet

Date: 6th December 2003
Venue: Grand Hall, Hong Kong Convention and Exhibition Centre
Enquiries: 2609 8893

Please visit <http://www.cuhk.edu.hk/40thanniversary> for the latest information.

Briefing Sessions on University Finances

The University held a briefing session for all staff members on its general financial situation and the anticipated funding cut during lunch time on 4th November at the Sir Run Run Shaw Hall. The session was conducted by Prof. Ambrose King, vice-chancellor of the University, in Cantonese with simultaneous interpretation for English-speakers. Some 1,000 staff members attended the function.

A similar session was held on 3rd November at the Cho Yiu Conference Hall for close to a hundred department chairmen and unit heads.

Prof. King said on the occasion that the University had already reduced its expenses by 10 per cent over the last six years, and annual savings to the tune of HK\$47 million had been achieved as a result of the Management Efficiency Review. The government has plans to substantially reduce its funding allocation to the tertiary education sector from the year 2004-5, due mainly to an unprecedented fiscal deficit, estimated to be around HK\$78 billion for 2003-4.

While the University is still awaiting the actual allocation figure from the UGC, it believes that the cut would be 'not insignificant'. The cut is also likely to continue in the 2005-8 triennium.

The University forecasts that it will be up to HK\$280 million short in 2004-5 even after reducing staff salary by six per cent in line with the civil service pay cut. To maintain its competitiveness, University management plans to implement funding cuts strategically rather than across-the-board; departments will be allowed some flexibility in deciding how to meet the budget requirements. The cuts will proceed in stages and University management will communicate with CUSA and CUTA in the process.

The University will be using its reserves and other income to cover any shortfall on a temporary basis in the process of the budget cut. Its principal task in the near future is extensive consultation through meetings with CUSA and CUTA and by inviting staff to submit proposals directly or through the two staff associations. When the exact allocation figure is received from the UGC, it will formulate an overall plan for implementation. Management hopes to have the support of every member of staff to ensure the University will remain competitive and the long-term well-being of itself and its students and staff will be taken care of.

Prof. P.W. Liu (*left*), pro-vice-chancellor, and Mr. Terence Chan (*right*), University bursar, responded to questions from the floor after Prof. King's (*centre*) brief. The session began at 12.45 p.m. and lasted for about one and a half hours.



CUHK Creates World's Highest Resolution Virtual Human



Researcher with a screen shot of the 3D virtual human



Prof. Heng Pheng-Ann

The University has succeeded in making 3D reconstruction and real-time visualization of the world's highest-resolution virtual human. The breakthrough makes it possible to achieve on PC platform a highly interactive photo-realistic visualization of a virtual human reconstructed from a gigantic digital human dataset. These ultra-high resolution digital human datasets allow extremely fine anatomical details to be

interactively visualized in three dimensions and can be widely applied to anatomy education, surgical simulation, virtual endoscopy, and all other human-related simulations.

A virtual human is a three-dimensional human structure built by the computer. To obtain digital human data, a cadaver is dissected into many very thin layers. Scientists then take digital colour photos of the dissected

layers. The data of each layer is compiled using advanced imaging technology to reconstruct a virtual human body, which consists of exactly the same anatomical structures as a real human.

Within the last year, the University completed the processing of five Chinese visible human datasets originally collected by the Third Military Medical University and the First Military Medical University of China. To date, the University has finished the reconstruction and 3D visualization of seven virtual humans (five Chinese and two American) and now possesses the largest digital human database in the world.

The research project was conducted by the University Designated Strategic Research Area in Computer Assisted Medicine. Formed in 2000 and comprising over 30 faculty members, it is led by Prof. Jack Cheng, pro-vice-chancellor, and Prof. Heng Pheng-Ann of the Department of Computer Science and Engineering. The team's mission is to enhance medical diagnosis, treatment, and education through original research, innovative application, and intelligent integration of new advances in computing and engineering.

The team was also the first to use the Chinese visible human datasets in the development of virtual anatomy, virtual acupuncture, and virtual arthroscopy.

The breakthrough was announced at a press conference on 28th October.

Prof. John Niland Continues Dialogue with CUHK on Institutional Integration

Prof. John Niland, Convenor of the Institutional Integration Working Party (IIWP) of the University Grants Committee (UGC), paid his second visit to The Chinese University of Hong Kong on 6th November 2003 to continue his dialogue with CUHK's Reference Group on Institutional Integration.

They further examined various modes of institutional integration ranging from reinforcing existing cooperation in teaching and research and sharing of resources, to developing deeper collaboration in the form of joint degree programmes and centrally managed library services, and, at the other end, a full merger. The benefits and difficulties of various modes of institutional integration were also discussed.

Prof. Niland said that the IIWP would soon complete its consultation and would produce a draft report for discussion at the UGC's meeting in January 2004 with a view to finalizing the report for submission to the Government in February 2004.

Support for Six Research Projects

The following six research projects undertaken by faculty members of the University have attracted funding support from local and overseas sources:

□ **Heritage Areas Assessment and Collective Memory Reconstruction** (HK\$261,625)

Sponsor: The Lord Wilson Heritage Trust

Principal investigator: Prof. Kwok Siu-tong (Department of History)

□ **Professional Development Programme for Primary Care Practitioners** (HK\$703,000)

Sponsor: Professional Services Development Assistance Scheme

Principal investigator: Prof. Albert Lee (Centre for Health Education and Health Promotion)

□ **2003-4 Chinese Opera Information Centre** (中國戲曲資料中心) (HK\$280,000)

Sponsor: Hong Kong Arts Development Council

Principal investigator: Prof. Chan Sau-yan (Department of Music)

□ **Effects of an In-service Teacher Development Programme on the Quality of School Physical Education** (HK\$240,000)

Sponsor: Education and Manpower Bureau

Principal investigator: Prof. Amy S.C. Ha (Department of Sports Science and Physical Education)

□ **Depressive Disorders and Alcohol Related Disorders Among Patients with Pneumoconiosis in Hong Kong** (HK\$168,177)

Sponsor: Pneumoconiosis Compensation Fund Board

Principal investigator: Prof. Tang Wai-kwong (Department of Psychiatry)

□ **Osteoporotic Fractures in Chinese Men: Mr. Os Hong Kong** (US\$2,049,046)

Sponsor: US National Institutes of Health

Principal investigator: Prof. Edith M.C. Lau (Department of Community and Family Medicine)

College News

United College Turns 47

United College celebrated its 47th anniversary on 17th October 2003 at the Sir Run Run Shaw Hall. Officiating at the ceremony were, among others, Mr. Shum Choi-sang (*right 3*), chairman of the United College Board of Trustees, and Dr. Sarah Liao (*right 4*), Secretary for the Environment, Transport, and Works of the HKSAR.



After the ceremony, a college birthday party was held on the college campus, featuring a lion dance by the college Chinese Martial Arts Society and the cutting of a 40-pound birthday cake donated by the College Staff Association. Over 70 trustees, donors, alumni, and members and guests of the college and the University then attended an anniversary luncheon held in the staff common room. In the evening, over 2,200 diners attended the highlight of the anniversary activities — the Feast-for-a-Thousand. There were also performances by students and famous Cantopop singers.

New Asia's Mentorship Programme Kicks off

Over a hundred mentors and mentees participated in the launch of New Asia's Mentorship Programme 2003, which took place on 25th October at Yun Chi Hsien, New Asia College.

The function began with a welcoming speech by Prof. Henry Wong, head of the college, followed by words of encouragement by Mr. Tam Ying-si, president of the college's Alumni Association. Special thanks were given to the mentors and also to Hang Seng Bank for its support of the programme in the last three years.

Mentors and mentees then introduced themselves to each other and arranged activities for the year to come.

Chung Chi's 52nd Founders' Day

To celebrate its 52nd anniversary this year, Chung Chi College and its Student Union organized a series of

celebratory programmes in October, culminating in the Founders' Day Thanksgiving Service on 31st October. Prof. Ambrose King, vice-chancellor, was the guest speaker on the occasion.

This year, apart from traditional celebrations such as the Founders' Day Student Festival and the Feast-for-a-Thousand, there was an inauguration ceremony for the couplet gracing the original Chung Chi gate and the unveiling ceremony of the college's Golden Jubilee sculpture.

Erected in 1959 at the college entrance on Tai Po Road, the original Chung Chi gate was dismantled and replaced by a new and larger one in 2001. The couplet on the original gate has now been reinstalled by Lake Ad Excellentiam, opposite the University KCR Station.

The Golden Jubilee sculpture, named 'The Soaring Fifty' and depicting two Cs in the shape of a soaring



bird, is situated on the grassy slope of the College Administration Building. It was financed by donations from college alumni, staff, and friends.

Both functions were held on the college's Founders' Day, with vice-chancellor Prof. Ambrose King, Mr. Karl Kwok, chairman of the College Board of Trustees, and Prof. Rance Lee, head of the college, officiating at the ceremonies.

Swire CEO on the Myths, Hurdles, Successes, and Aspirations of Doing Business in China

Doing business in China has been a mixed bag of expensive lessons, delightful surprises, and sweet fruits, said Mr. James Hughes-Hallett, chairman of Swire Pacific Ltd., Cathay Pacific Airways Ltd., and John Swire and Sons (HK) Ltd., at the University's EMBA Forum held on 22nd September.

Mr. Hughes-Hallett also found that certain popular beliefs about getting things done in China are just myths. First is the perceived need to have a 'local' partner. Swire has discovered in retrospect that, as a conglomerate with 52,000 Hong Kong Chinese on its payroll, a local partner is not only unnecessary, but can cause problems later on. Second, the need for 'guanxi', touted by the 'How to' books on doing business in the PRC, is exaggerated. Swire has been able to make its own connections and get things done without resorting to 'guanxi' notwithstanding the widely held 'If you don't bribe, they won't buy' belief. This is probably due to Swire's ability to bring significant employment opportunities. Third, it is possible to repatriate profits from China if businesses follow the rules.

Mr. Hughes-Hallett pointed out however Swire had also encountered difficulties in China when persuading university graduates to move away from their hometowns. The company also overestimated the power of a foreign brand. China is a highly competitive market, where a foreign label offers little premium.

The EMBA Forum is organized by the EMBA Programme of the University and is open to students and alumni of the University's EMBA and MBA Programmes. The forum with Mr. Hughes-Hallett was co-sponsored by the Asia-Pacific Institute of Business, which is the executive education arm of the Faculty of Business Administration.

150 Postgraduate Students in Community and Family Medicine Get Their Diplomas

A total of 150 students of the Department of Community and Family Medicine received their diplomas at the largest ever graduation ceremony for postgraduate diploma students on 2nd November. Officiating at the ceremony was Prof. Joseph Sung, associate dean of the Faculty of Medicine. Prof. Jean Woo, director of the School of Public Health and chair of the Department of Community and Family Medicine, gave a speech of welcome. Dr. P.Y. Lam, director of the Department of Health of the HKSAR, addressed the graduates as the guest of honour.

Diplomas in eight specializations were presented on the occasion: Diploma in Clinical Gerontology (9), Postgraduate Diploma in Epidemiology and Biostatistics (31), Diploma in Family Medicine (55), Diploma in Health Services Management and Public Health (4), Diploma in Health Economics and Health Policy (6), Diploma in Occupational Medicine (18), Diploma in Occupational Health Practice (4), and Diploma in Women's Health Studies (23).



SARS-Related Research and Publications

The following SARS-related research findings have recently been published in international journals:

☆ Psychiatry

Chiu HFK, Lam LCW, Li SW, Chiu E, 'SARS and Psychogeriatrics — Perspective and Lessons from Hong Kong', *International Journal of Geriatric Psychiatry*, 2003 Oct;18(10):871-3.

☆ SARS

Hui DS, Sung JJ, 'Severe Acute Respiratory Syndrome', *Chest*, 2003; 124:12-15.

☆ Nursing

Lopez V, Chan KS, Wong YCJ, 'Nursing Care of Patients with Severe Acute Respiratory Syndrome in the Intensive Care Unit: Case Reports in Hong Kong', *International Journal of Nursing Studies*, (in press)

☆ Accident and Emergency Medicine

Cameron PA, 'The Plague Within: An Australian Doctor's Experience of SARS in Hong Kong', *Medical Journal of Australia*, 2003 May 19; 178(10):512-3.

Cameron PA, Rainer TH, Villiers Smit de P, 'The SARS Epidemic: Lessons for Australia', *Medical Journal of Australia*, 2003 May;178(10):478-479.

Cameron PA, Rainer TH, 'Lessons from an Outbreak of SARS in Hong Kong', *Annals of Emergency Medicine*, 2003, (in press)

Rainer TH, Ong KL, Cameron PA, 'Conclusions from the Experience of Managing a Hong Kong Fever Ward', *Chinese Emergency Medicine Journal*, 2003, (Chinese, in press)

Rainer TH, Cameron PA, Smit deV, Ong KL, Ng AWH, Chan DPN, et al., 'Evaluation of the WHO Criteria for Identifying Patients with Severe Acute Respiratory Syndrome out of Hospital: Prospective Observational Study', *British Medical Journal*, 2003 June 21;326(7403):1354-58.

Service to the Community and International Organizations

- Prof. Japhet Sebastian Law, professor in the Department of Decision Sciences and Managerial Economics, has been re-appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a member of the Air Transport Licensing Authority for a year from 1st August 2003.
- Prof. Chan Wing-wah, professor of music, served as the chief delegate of Hong Kong to the Asian Composers League Conference in Tokyo from 17th to 23rd September 2003 and to the World Music Days Festival organized by the UNESCO International Society for Contemporary Music in Ljubljana, Slovenia from 28th September to 3rd October 2003. Prof. Chan has also been re-appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a member of the General Committee of the Hong Kong Philharmonic Society Ltd. for one year from 1st November 2003.
- Prof. Tang Kwong-leung, professor of social work, has been re-appointed by the Secretary for Health, Welfare and Food as a member of the Advisory Committee on Social Work Training and Manpower Planning for one year from 1st November 2003.
- Mr. Yip Sung-tat, safety officer in the University Safety and Environment Office/University Laboratory Safety Office, has been appointed by the Secretary for Health, Welfare and Food as a member of the Radiation Board for three years from 1st December 2003.
- Prof. Lee Tak-shing Dominic, professor in the Department of Psychiatry, has been appointed as a member of the Grant Review Board for the Health and Health Services Research Fund and the Research Fund for the Control of Infectious Diseases in Hong Kong for two years from 18th October 2003.
- Prof. Sheila Twinn, professor in the Nethersole School of Nursing, has been appointed by the Health, Welfare and Food Bureau as a member of the Grant Review Board for the Health and Health Services Research Fund and the Research Fund for the Control of Infectious Diseases in Hong Kong for two years from 2003.
- Prof. Joseph Lau, director of the Centre for Epidemiology and Biostatistics, has been invited to serve as a member of the Board of Directors of AIDS Concern for a year from 30th August 2003. He has also been invited to serve as an adviser to the Community Health Organization for Intervention, Care and Empowerment (CHOICE), and as a technical adviser to HIV/AIDS research at the Shenzhen Centre for Disease Control and Prevention for two years from 1st October 2003.

Award

Prof. Wong Yee Ding Patrick, professor of physiology, has been awarded the degree of Doctor of Science (ScD) by the University of Cambridge in recognition of his contributions to the field of epithelial transport and male reproductive physiology.

(Information in this section is provided by the Information and Public Relations Office. Contributions should be sent direct to that office for registration and verification before publication.)

Personalia · 人事動態 · Personalia · 人事動態 · Personalia · 人事動態 · Personalia · 人事動態 · Personalia · 人事動態 · Personalia · 人事動態

Information in this section can only
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入 [中大校園電子郵件密碼](#)。



新任博文講座教授

Distinguished Professor-at-Large Appointment

大學委任丘成桐教授出任博文講座教授，任期由二零零三年十月一日起生效。

丘成桐教授在本校攻讀數學，僅用兩年半時間完成了四年的學位課程，隨即負笈美國，師從數學大師陳省身教授，一九七一年取得柏克萊加州大學博士學位。其後曾於美國多所著名大學任教，八七年起出任哈佛大學數學講座教授，過去十年亦出任本校數學講座教授，現兼任數學科學研究所所長。



一九七六年，丘教授成功解開微分幾何學難題「卡拉比猜想」，八二年因而獲得等同諾貝爾獎的數學界最高榮譽——菲爾茲獎。他是首位獲此殊榮的華裔數學家。

丘教授數學研究成就卓越，屢獲獎譽，包括八一年美國數學家學會威伯倫獎，九四年瑞典皇家學院克拉福特獎，九七年美國國家科學獎。他是美國科學院院士、中國科學院外籍院士、台灣中央研究院院士和俄羅斯科學院外籍院士。

Prof. Yau Shing-tung has been appointed distinguished professor-at-large of the University from 1st October 2003.

Prof. Yau received his Ph.D. in mathematics from the University of California at Berkeley in 1971 and his D.Sc., *honoris causa*, from The Chinese University in 1980.

He is honorary professor of Zhejiang University and William Casper Graustein Professor of Harvard University. From 1997 to 2000, he was Higgins Professor at Harvard University. He was also professor of mathematics of The Chinese University for the past 10 years.

Prof. Yau's academic career is dotted with prestigious honours and awards. Among them are Foreign Membership of the Russian Academy of Sciences (2003), the American National Medal of Science (1997), the Crafoord Prize of the Royal Swedish Academy (1994), the Fields Medal (1982), and the Veblen Prize (1981).

第六十屆大會典禮特別安排

Arrangements for the 60th Congregation

大學第六十屆大會(頒授學位典禮)將於十二月四日(星期四)分兩部分舉行。典禮之第一部分於上午十時在林蔭大道舉行，由大學校董會主席鄭維健博士主持，頒授榮譽博士學位、高級學位及學士學位。

第二部分由成員書院、研究院和兼讀學士學位課程各自為所屬學士及碩士學位畢業生舉行畢業禮，依次由各書院院長、副校長兼研究院院長楊綱凱教授和副校長鄭振耀教授主持。時間及地點表列如下：

畢業典禮	時間	地點
逸夫書院	下午十二時三十分至二時	邵逸夫堂
新亞書院	下午一時十五分至二時四十五分	林蔭大道
崇基學院	下午二至四時	崇基禮拜堂
兼讀學士學位課程	下午三至四時	逸夫書院大講堂
聯合書院	下午三時十五分至五時	邵逸夫堂
碩士學位課程	下午三時三十分至五時三十分	林蔭大道

披袍處

披袍處設於大學行政樓祖堯堂。典禮行列準於九時四十分列隊，並於九時五十五分離開祖堯堂。

交通

典禮當日，范克廉樓、富爾敦樓、大學行政樓、中國文化研究所、田家炳樓及大學圖書館等停車場，皆保留予嘉賓及公務車輛專用。

邵逸夫堂對面停車場暫停開放

邵逸夫堂對面之停車場將闢作畢業生座席，該停車場將由十一月二十二日至十二月八日暫停開放，以便蓋搭及拆卸帳篷。

停課

醫科一、二年級及研究院課程停課，全日制本科課程第一學期科目考試暫停。

范克廉樓部分餐廳暫停服務

范克廉樓教職員餐廳及學生餐廳是日由上午七時三十分至下午三時暫停服務，以便安排典禮後之茶會。泳池旁快餐店部分座位由上午十一時三十分至下午二時三十分將預留作兼讀學士學位課程畢業午餐會之用。

天雨安排

如遇天雨，典禮第一部分改在邵逸夫堂舉行；而新亞書院畢業典禮及碩士學位課程畢業典禮則改在新亞書院體育館舉行。

The 60th Congregation for the Conferment of Degrees will be held in two parts on Thursday, 4th December 2003.

Part I

The first part of the ceremony, to be presided at by Dr. Edgar W.K. Cheng, chairman of the Council, will be held at 10.00 a.m. at the University Mall. Honorary, higher, and first degrees will be conferred at the ceremony.

Part II

The graduation ceremonies held by the four colleges and the part-time degree programmes for first degree graduates, and the master's degree graduation ceremony will take place as follows:

College/Programme	Time	Presiding Officer	Venue
Shaw	12.30-2.00 p.m.	Head of college	Sir Run Run Shaw Hall
New Asia	1.15-2.45 p.m.	Head of college	University Mall
Chung Chi	2.00-4.00 p.m.	Head of college	Chung Chi Chapel
Part-time Degrees	3.00-4.00 p.m.	Prof. Jack Cheng, pro-vice-chancellor	Shaw College Lecture Theatre
United	3.15-5.00 p.m.	Head of college	Sir Run Run Shaw Hall
Master's degrees	3.30-5.30 p.m.	Prof. Kenneth Young, pro-vice-chancellor and dean of Graduate School	University Mall

宣布事項 ANNOUNCEMENTS

Robing

Cho Yiu Hall of the University Administration Building will be used as the robing room. Marshalling of the procession will begin at 9.40 a.m. The procession will leave the University Administration Building for the ceremonial grounds at 9.55 a.m.

Parking

Car parks at the Benjamin Franklin Centre, John Fulton Centre, University Administration Building, Institute of Chinese Studies, Tin Ka Ping Building, and the University

Library will be reserved for guests with special parking labels.

Temporary Closure of Car Park Opposite Sir Run Run Shaw Hall

The car park opposite Sir Run Run Shaw Hall, to be used as a seating area for graduates, will be temporarily closed from 22nd November to 8th December for the erection of a canopy for the ceremony.

Suspension of Classes

Classes for Medical Years 1 and 2, postgraduate programmes and first term course examinations for full-time undergraduate programmes will be suspended for the day.

Temporary Closure of BFC Canteens

The Benjamin Franklin Centre staff and student canteens will be closed on the day from 7.30 a.m. to 3.00 p.m., as they will be used for reception after Part I of the ceremony. The Fast Food Shop will also be partially reserved from 11.30 a.m. to 2.30 p.m. for the lunch gathering of graduates of the Part-time Degree Programmes and their families.

Wet Weather

In case of wet weather, Part I of the ceremony will be held at Sir Run Run Shaw Hall while the New Asia College graduation ceremony and the master's degrees graduation ceremony will take place in the New Asia Gymnasium.

平安夜、除夕及大年夜之辦公安排

Staffing Arrangements on Christmas Eve, New Year's Eve and Chinese New Year's Eve

根據大學關於平安夜、除夕及大年夜辦公之安排，所有部門於二零零三年十二月二十四日(星期三)、十二月三十一日(星期三)及二零零四年一月二十一日(星期三)上午只須留有職員值班。當值之職員(乙或丙類服務條例)可獲補假半天。

上述安排不適用於保健處、大學圖書館系統、資訊科技服務處之電腦操作組、保安組、交通組、物業管理處等部門。該等部門須留有足夠人手以維持基本服務。

The following staffing arrangements for Christmas Eve, New Year's Eve and Chinese New Year's Eve will apply on 24th and 31st December 2003, and 21st January 2004. All three days are Wednesdays.

1. For essential service units such as the University Health Service, the University Library System, the Operations Team of the Information Technology Services Centre, the Security Unit, the Transport Unit, and the Estates Management Office, a task force should remain on duty to provide basic services.
2. For all other offices in the University, skeleton staff should be on duty on these mornings to handle urgent matters and enquiries. These offices will be closed in the afternoon.
3. The skeleton staff (on Terms B or C) on duty on each morning will be given compensation leave of half a day.

大學游泳池停止開放

University Swimming Pool Closed for Maintenance

大學游泳池將由十二月一日(星期一)至明年四月停止開放，進行周年維修工程。重新開放日期，容後公布。

The University Swimming Pool will be closed from 1st December 2003 (Monday) to April 2004 for annual maintenance. The date of re-opening will be announced later.

「仁智之樂——固庵教授在中大」展覽

Art Museum Stages Exhibition in Honour of Prof. Jao Tsung-I

饒宗頤教授，字選堂，號固庵，一九一七年生。饒教授學術研究恢宏深邃，為當今學術界泰斗，並以書畫馳譽藝壇。饒教授近三十年在中大教學、研究與創作，現為中國文化研究所及藝術系偉倫榮譽講座教授，下月四日將獲中大頒授榮譽文學博士學位，文物館特為籌辦展覽誌賀。此展覽會介紹其繪畫書法、文玩珍藏、研究著作等。

開幕典禮訂於十二月一日(星期一)下午五時在文物館東翼展覽廳舉行，由饒宗頤教授及金耀基校長主禮。展期由十二月二日至明年二月，歡迎參觀。

The Art Museum is organizing an exhibition in honour of Prof. Jao Tsung-I, who will be conferred the degree of Doctor of Literature, *honoris causa*, at the University's 60th Congregation on 4th December. Entitled 'Enjoyments of a Scholar — Prof. Jao Tsung-I at CUHK', the exhibition will run from 2nd December 2003 to February 2004 in its East-wing Galleries. On display will be his paintings and calligraphy, personal collection of fine works of art, and treatises on subjects of his specialization.

Prof. Jao, currently Wei Lun Honorary Professor, will join Prof. Ambrose King, vice-chancellor of the University, to officiate at the opening ceremony to be held on 1st December.

粵劇展覽

「粵劇三面睇——畫、功、像」將於十二月六日至九日在「設計營商周2003」之「亞洲風尚」展覽中展出。展覽假香港會議展覽中心新翼舉行，由模型幻族工作室及采晨藝坊聯合主辦，香港中文大學戲曲資料中心協辦，展覽內容有粵劇人物模型、畫家眼中的粵劇、兒童粵劇的德育及體能訓練，以簇新形式介紹傳統粵劇。詳情可上網(<http://corp.mus.cuhk.edu.hk/html/news20031022.html>)參閱。





新書 New Books

香港教育研究所

Hong Kong Institute of Educational Research



Education Journal, Vol. 30 No. 2 《教育學報》第30卷第2期

Developmental Dyslexia in Hong Kong: An Overview and Lessons from an International Perspective
David W. Chan

IT Use in the English Language Classroom in Hong Kong: How Far Is Government Policy Being Achieved?
David Coniam

尋找本土的故事：香港教師的歷史觀
楊秀珠

Helping Students to Adapt to an English Medium of Instruction Environment in Hong Kong Secondary Schools
Evelyn Yee-Fun Man, David Coniam, and Icy Lee

香港高等教育院校之組織績效
關譽綱

Singaporean Student Teachers' Perception of Teacher Behaviours Important for Fostering Creativity
Ai-Girl Tan and Swee-Chiew Goh

ISSN 1025-1936

Journal of Basic Education 基礎教育學報

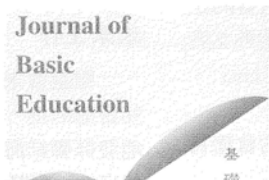
Vol. 12, No. 1 (2003)

Focus: Children's Literature
本期焦點：兒童文學

Educational Research Journal 教育研究學報

Vol. 18, No. 1 (Summer 2003)

To order please call 2609 6754 or visit <http://www.fed.cuhk.edu.hk/~hkier/content/eng/publications/publications.htm> (abstracts are posted).



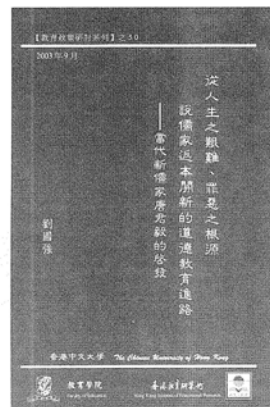
教育政策研討系列之五十

《從人生之艱難、罪惡之根源說儒家返本開新的道德教育進路——當代新儒家唐君毅的啟發》

劉國強

作者從當代新儒家唐君毅先生的一些觀念和體驗得到啟發，特為文說明體驗現實生活中的艱難和痛苦，可使人萌生不忍的仁心；在面對人生的艱難與痛苦，在追求更美滿人生的理想與實踐過程中，假如真能了解當中的艱難，便可使人向更高、更圓滿的道德理性發展。此外，從了解人類罪惡的本質或根源，更可知罪惡是人類本性異化並陷溺於有限的結果。從體驗人生的艱難和了解人類罪惡的起源或本質，可以使施教者與受教者(尤其是施教者)了解返本開新對道德教育的重要意義與功效。

國際統一書號 962-8077-68-6，平裝本，四十四頁，二十港元。



學校教育改革系列之十

《優質學校計劃：學校改進的知識基礎》

趙志成

此書嘗試從文獻中尋找學校改進的知識基礎，包括變革及學校效能與學校改進的關係，學校改進的領域及階段，並指出學校改進的條件及相關因素，以及如何從夥伴合作中學習和成長。

國際統一書號 962-077-69-4，平裝本，四十頁，二十港元。

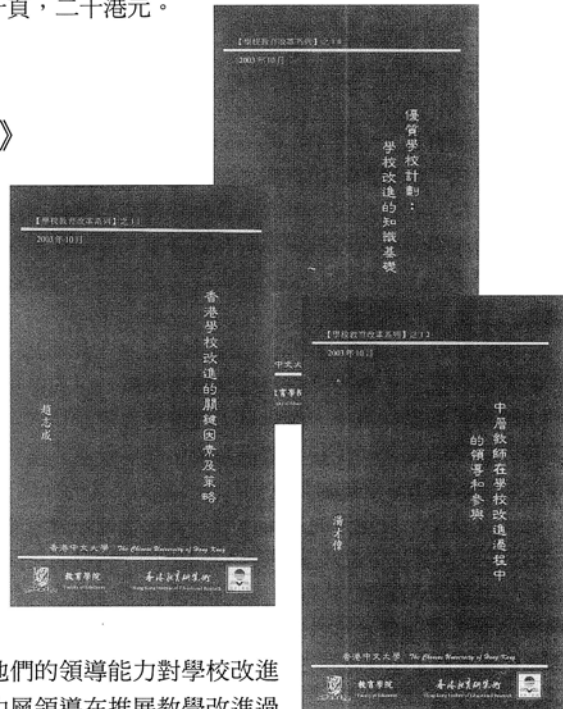
學校教育改革系列之十一

《香港學校改進的關鍵因素及策略》

趙志成

此書建基於「優質學校計劃」的經驗，總結香港學校改進的關鍵因素，並特別為收錄多種類別學生的學校，提供針對性的建議；更提出宏觀的教育政策建議，協助學校改進。

國際統一書號 962-8077-70-8，平裝本，四十頁，二十港元。



學校教育改革系列之十二

《中層教師在學校改進過程中的領導和參與》

湯才偉

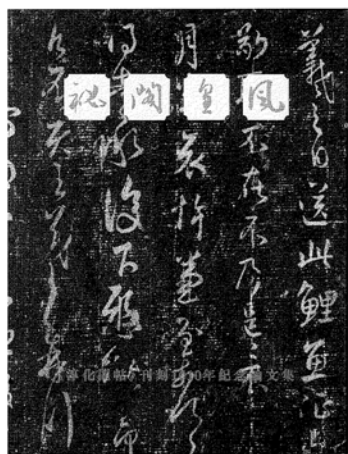
學校的中層由於兼負行政與教學的責任，他們的領導能力對學校改進的成敗起著關鍵作用。此書主要根據一些學校中層領導在推展教學改進過程中的表現，分析中層在學校改進工作的角色和作用。

國際統一書號 962-8077-71-6，平裝本，四十頁，二十港元。

文物館

《祕閣皇風——〈淳化閣帖〉刊刻1010年紀念論文集》

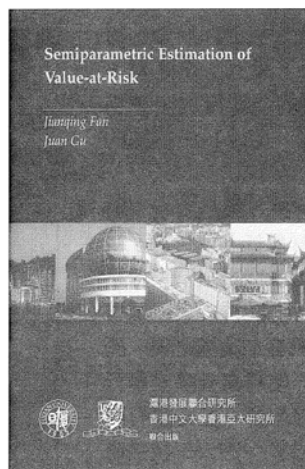
何碧琪編



《淳化閣帖》為歷代法書祖帖，北宋初年太宗趙光義(976-997在位)命王著(990卒)甄選祕閣所藏歷代名人法帖，於淳化三年(992)模勒，刻於河南開封宋內府，對後世書學影響深遠。

為紀念《淳化閣帖》刊刻千禧，文物館於二零零二年十二月十七日舉辦研討會，與會者包括內地碑帖研究專家故宮博物院施安昌先生、上海博物館陶喻之先生，本地學者中大藝術系莫家良教授、中大文物館林業強教授等。論題包括清宮舊藏《閣帖》、《閣帖》傳本研究及傳世宋本《閣帖》辨等。論文經作者修訂，並獲香港研究資助局贊助結集出版，亦為文物館「宋拓《淳化閣帖》綜合研究」計劃成果之一。

國際統一書號 962-7101-66-4，平裝本，二百零九頁，一百五十港元。



Shanghai-Hong Kong Development Institute

Occasional Paper No. 7
Semiparametric Estimation of Value-at-Risk
By Jianqing Fan and Juan Gu

ISBN 962-441-807-1, paperback, 51 pages, HK\$20



中國大學校長聯誼會活動紀要

金耀基校長出任聯誼會新一屆副會長



左起：西安交通大學閻劍群副校長、復旦大學王生洪校長、香港大學徐立之校長、香港科技大學朱經武校長、香港中文大學金耀基校長、北京大學許智宏校長、清華大學顧秉林校長、浙江大學潘雲鶴校長、上海交通大學謝繩武校長、南京大學蔣樹聲校長

—— 零零三年十月十八至二十一日，中國大學校長聯誼會——在杭州舉行每年一度的理事會和座談會，並選出新一屆的會長和副會長。會務工作按慣例由當地的成員大學即浙江大學承擔。出席的有教育部官員、地方教育官員、各成員大學的校長和聯誼會秘書處人員。教育部副部長吳啟迪教授及浙江省副省長盛昌黎女士在開幕儀式講話。與會者在會議結束後，訪問浙江大學紫金港的新校區，並植樹紀念。

中國大學校長聯誼會成立至今已經六年，在十月十九日舉行的理事會議上，各大學校長經互選選出新一屆的會長清華大學校長顧秉林教授，副會長上海復旦大學校長王生洪教授和香港中文大學校長金耀基教授。理事會並委任香港中文大學倫熾標博士為秘書長。

在十九及二十日兩天的座談會中，各大學校長就主題「加強研究型大學在國家知識創新體系中的作用」發表精闢的見解，為國家高等教育的進一步發展提供了理論依據和實踐的具體可行方法。會後將集中意見，呈文國務院及教育部，供國家制定政策時參考。

聯誼會的成立

開放改革以來，內地高等院校對外的聯繫日有增長，通過與香港地區和海外的合作交流，內地和香港各個高等院校之間都形成了融洽的聯絡氛圍，構成了我國高等教育在二十一世紀共同努力，向前發展的良好基礎。

一九九六年十月，國家教育委員會（後改稱教育部）前副主任韋鈺教授率領一個高校代表團到海外訪問。其後，上海復旦大學徵詢了內地院校的有關意見，並於一九九六年年年底接觸香港中文大學，探討組織大學校長聯誼會，討論的結果得到清華大學的支持。因此，北京清華大學、上海復旦大學和香港中文大學在緊接的多個月內，積極開展組織大學校長聯誼會的初步工作，並成為新組織的發起院校。

一九九七年三月，由上海市府支持，復旦大學主辦「二十一世紀教育論壇」。內地七所大學（包括北京大學、清華大學、復旦大學、上海交通大學、西安交通大學、南京大學和浙江大學），以及香港三所大學（包括香港大學、香港中文大學和香港科技大學）的校長，乘參加論壇之便，於三月二十六日下午在復旦大學逸夫樓一樓圓桌會議室舉行第一次會議，議決籌備成立大學校長聯誼會，並審議有關的組織章程草案，初步建議聯誼會命名為「中國大學校長聯誼會」。

一九九七年七月，十所大學的校長在港參加回歸慶祝活動時再次聚會，並於七月四日下午，在香港中文大學行政樓會議廳（祖堯堂）舉行第二次會議，審議了一份新聞公

布的初稿，並進一步討論了組織章程。第二次會議的重要決定如下：

- （一）決定採用「中國大學校長聯誼會」作為聯誼會的正式名稱。（在其後的會議中，聯誼會採用的外文名稱為「Association of University Presidents of China」，簡稱AUPC。）
- （二）決定聯誼會的會員為研究型大學，會員的會籍為大學，會員的代表為校長。
- （三）決定聯誼會的秘書處由北京、上海及香港三個聯絡點組成，分別設立於清華大學、復旦大學及香港中文大學。

一九九七年十月，國家有關部委同意聯誼會作為民間組織成立，創會會員（簡體字筆劃序）為上海交通大學、北京大學、西安交通大學、復旦大學、南京大學、香港大學、香港中文大學、香港科技大學、浙江大學和清華大學。

同年十一月十至十二日，清華大學、復旦大學和香港中文大學的有關人員在復旦大學舉行秘書處會議，籌備聯誼會的成立大會。

十一月二十六日下午，上海交通大學謝繩武校長、北京大學陳佳洱校長、西安交通大學蔣德明校長、復旦大學楊福家校長、南京大學蔣樹聲校長、香港大學鄭耀宗校長、香港中文大學李國章校長、香港科技大學吳家璋校長、浙江大學潘雲鶴校長和清華大學王大中校長，在復旦大學逸夫樓舉行第三次會議——即成立大會預備會議。

十一月二十七日，中國大學校長聯誼會在復旦大學正式宣告成立。

具體活動

中國大學校長聯誼會是由中國幾所在學術和科研有一定成就的研究型大學的校長，以及關心中國高等教育發展的熱心人士所倡議組成的學術團體，旨在集中一切優秀的力量，為二十一世紀中國高等教育的發展作出貢獻。

聯誼會將與世界高等教育發展同步，結合國家教育發展的需要，按部就班，因地制宜地進行下列具體活動：

- （一）召開國際學術會議，並派代表出席國際會議，以在世界高等教育舞台發揮作用，並作出貢獻和影響。
- （二）設立教學及課程調研組織，對高等教育的內容、教學方法和質量作定期探討及研究，結果將提供予有關機構及高等教育工作者參考。
- （三）設立科研協調機構，促進科學研究的進展，並在一定範圍內，組織會內人力物力，聯合向有關機構申請科研課題。
- （四）設立信息中心，促進信息、刊物、資源的有效流通。
- （五）建置遠程高等教育網絡，利用現代通訊設備及教學手段，為高等教育的普及和提高作出貢獻。
- （六）出版會刊及專業期刊，為會員及教育界提供出版優質論文的渠道。
- （七）設立獎勵審評機制，對有貢獻的高等教育工作者及傑出學者予以獎勵，對優異的學生予以獎學金或助學金。
- （八）設立巡迴訪問學者制度，定期邀請國際著名專家學者到會員機構講學，以促進學術交流及信息的流通。

組織結構

中國大學校長聯誼會組織結構包括兩個層面，一為最高權力機構——理事會，理事會選任會長及副會長，領導聯誼會的整體運作和發展；一為執行機構——秘書處，秘書處負責處理日常事務和組織聯絡工作，秘書處由北京、上海和香港三個分部組成，由秘書長領導工作。秘書長為名譽職務，由理事會任免，可由會員機構的行政人員出任。二零零一年在西安交通大學舉行的理事會中，議決由秘書處負責因應調研的需要，組織各校的有關科研人員，就適時的課題作具體研究，供各大學校長參考。因應工作需要，秘書處每年組織工作會議及課題研討會各兩次，可視乎實際情況，結合進行。

未來工作

聯誼會未來的工作，是基於六年來取得的成績，利用秘書處的進一步整合，在聯誼會各校長的指導下，更有效地發揮聯結海內外教育界的作用，使聯誼會在多方面樹立代表性，實踐創會的理念，具體執行建議的服務和計劃。

中大的角色

香港中文大學自創校以來，即以溝通學術，聯結海內外學術界為職志。因此中國大學校長聯誼會在創會時期，中大即積極參與，並協助促進其成立。創會時，本校校長即膺選為副會長，為會務的發展提供意見，並在一九九九年以大學校長聯誼會名義，在本校舉行首次全球高等教育論壇，使聯誼會的聲望披及海內外，營造了發展的階梯。中大亦因參與聯誼會的事務，在國家與地方的教育聯繫上，得到了長足的發展和增強，這對大學的對外交流、合作，以至有關事業的發展，都產生了極大的助力。

中大為聯誼會的境外秘書處所在地，與北京秘書處及上海秘書處配合，形成大學校長聯誼會秘書處的整體結構。香港秘書處肩負聯絡和服務海峽兩岸及海外學界的責任，亦作為聯誼會接受外界徵詢，為外界提供服務的窗口。大學師生，以及海峽兩岸及海外各界，可致函或致電詢問：

中國大學校長聯誼會秘書處秘書長倫熾標博士
地址：香港新界沙田
香港中文大學何東夫人堂
學術交流處交流拓展組代轉
電話：(852) 2609 8729
傳真：(852) 2609 5266
電郵：aupc@cuhk.edu.hk

倫熾標

中國大學校長聯誼會任務

- （一）組織、協調有關中國高等教育的教學和科研力量，深入探討未來高等教育的發展，為有關高等教育決策提供專業依據。
- （二）組織、協調會員機構，為中國高等教育的綜合發展提供穩固的基礎。
- （三）聯絡、協調社會各界，為中國高等教育的發展提供所需資源及助力。
- （四）收集和傳送信息資料，為中國高等教育界，以及有關團體及個人提供諮詢及相關服務。
- （五）通過合作與交流，促進有關中國高等教育的教學、研究及成果開發利用，尋求更有效的教學及研究方法，推進從事切合社會需要的研究，並使教學及研究的成果能夠更好地裨益學子，貢獻社會。
- （六）基於現代高等教育的辦學經驗所得，集思廣益，群策群力，協助、促進、參與營造中華民族二十一世紀的高等教育體系，培養更為出色的人才，使高等教育的優良成績能為民族的振興以至人類的文明創造作出更大的貢獻。



電子工程學系黃世平教授



電子工程學系黃世平教授熱衷於研究，承擔系主任一職以來，雖然系務繁重，依然可維持研究進度。他說：「這有賴系內各老師和同事的通力合作，令系務井井有條，運作暢順，減輕了我不少負擔。」

黃教授上學年獲委為署理系主任，半年後真除，期間的行政與科研工作十分忙碌，仍承擔同等的教學任務。他今年更獲委兼任材料科學及技術研究中心主任，幸好「這個職位的行政負荷很輕。」他笑著說。

這位中大校友的學士、碩士和博士學位都是從物理系習得的，一九八五年

受聘為母校電子學系的教員。他說：「本系前身是電子學系，於一九七零年由高錕教授建立，經過三十多年的發展，在各前任系主任的努力及領導下，一切可說已上了軌道，並建立了優良的傳統，系務運作十分民主透明。大部分系務都由不同的教師或小組負責。」例如該系設於第二期工程學大樓的實驗室，便有專責小組從大樓畫則開始跟進，大樓落成後亦會監察實驗室的裝修和設施。

黃教授指出，電子工程日新月異，本科課程每隔五年都要經工程師學會重新評審認可。所以，他們會定期與電子工程學諮詢委員會、學系的舊生會和校外考試委員等接觸，以了解學科和工業的新發展，從而更新課程。

「工科著重實踐，我們亦極之重視學生的工作能力。所以，本系早於七十年代即設立全港首創的工讀計劃，參與計劃的學生先到工業機構實習一年，之後才回校完成畢業年的課程。」

「我們又另設暑期實踐計劃，讓本科生多些短期實習機會，吸收經驗；上學年更準備好將計劃的實習地域擴及珠江三角洲的工廠，但因為SARS爆發，要順延至明年才能實行。」

「至於師友計劃，我希望今年能得到更多校友的支持，讓多些學生受惠。」

「我們亦積極籌備擴展兼讀制的理學碩士課程，協助香港的在職工程師進修，又探討與珠三角的學術及研究單位合作，將這個課程的服務對象擴展至內地的在職工程師。」

「此外，我們亦會致力籌錢，設立獎學金，供研究生到外地學府作短期研究。」

這一連串部署都是要提升學生的能力，使他們可以在電子工業立足，進而取得發展並貢獻社會。「事實上，我們的畢業生一直表現出色，單說近十年的香港區羅德學人，便有兩人來自本系。而在電子電訊業闖出名堂，創基立業者不在少數，是本地工業的重要力量。不少畢業生更從事科研和在大學教學。」

黃教授認為系主任其中一個主要任務，是了解同事工作上的困難，盡力支援和從旁協調，讓各人發揮所長。該系有不同的研究小組，各有研究經費支持。為使學系進一步發展，系內教師已有共識要加強協調各小組之間的合作，以提升科研成果並擴大影響力。學系又鼓勵教師爭取校外資源，而這往往牽涉跨系、跨院的合作計劃，黃教授樂意居中盡力協調，又或穿針引線。○ 蔡世彬

新任統計學系系主任陳毅恆教授指出，該系的三大挑戰是資源緊絀、公眾對統計學認知不足，以及教研工作如何緊貼時代步伐。

陳教授表示，應付資源緊絀的方法不外是開源與節流。「中大的架構已相當精簡，我看不到有太多的節流空間，再縮減人手，會嚴重影響教學素質。唯一可以考慮的，是重新調配資源。舉例說，社科學院，工學院，醫學院，教育學院，以及商學院等，均各自開辦了與統計有關的科目。統計學系其實有很多課程可配合其他學系的不同需要，要是重整全校的統計科目，不但可更有效地運用資源，執教的教師也更專業。唯是，這需要大學政策的配合，且要各系充分合作。」

他又說：「別系教師的工作其實都經常涉及統計學。我們與這些學系有很多合作的空間，這亦有助資源的調配。」

至於開源方面，由於統計學應用層面很廣，不少行業都要借助專業統計知識，學系可以為它們提供諮詢和顧問服務；該系便曾獲金融管理局和投資公司邀請，參與合作研究計劃，又為它們向東南亞的中央銀行推介金融技術。此外，系方亦可借鑑風險管理理學碩士課程的成功經驗，開辦配合社會需要的商業統計學課程。

他深信商業統計的課程有市場需要，「以超級市場和銀行為例，它們每天都收到很多數據，經分析和處理後，可以有廣泛的應用。但由於很多公司沒有處理數據的人才，只能把資料放在一旁。一間進取的公司，應分析和整理有用的數據，以釐訂市場策略。又如SARS一役後，政府決定要成立香港衛生防護中心，若參照美國的架構，則必須有統計專才處理相關數據，以及建立計算模型。」

但是陳教授深知每開一個新的課程，都要投資人力，同事必會百上加斤，所以不得不小心籌劃。

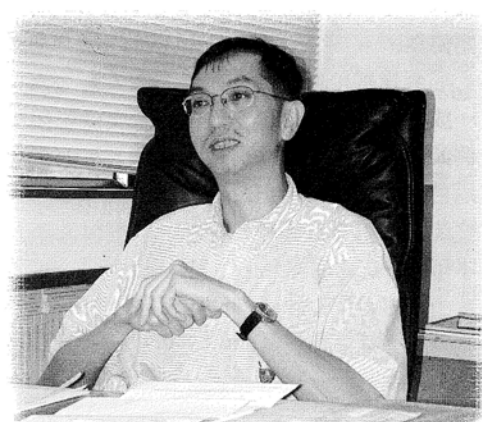
最令陳教授感到欣慰的，是學系資源雖不是很充裕，但研究水準與國際水平看齊，而且收生的成績越來越好。「不過，公眾對統計學科的認識仍很有限，只知道可用於人口統計，並不理解其應用範圍之廣，致使不少對統計學感興趣的學生，因顧慮日後就業的問題而卻步。」

針對這個問題，系方已成立了專責小組，籌劃推廣活動。「我們主要是到中學主持講座，介紹統計知識；或是邀請中學師生來校參觀，或投稿到中學生常接觸的刊物。」

陳教授承認，該系只有十二位教師，要在社會上推廣統計學，實非容易，故選擇了集中向中學生推廣，讓他們對統計有多些認識，從而產生興趣。他們日後不一定選修這科，但能了解該門學問的功用，待他們成為決策者時，自會懂得如何利用統計學。

在四、五十年前，統計近似數學，很多步驟要用人手運算。隨著科技的進步，有了電腦的幫助，只需按一下鍵盤便成，統計學的重點也隨之改變。陳教授說：「我們必須與時並進，緊貼時代的發展。」

曾任風險管理科學課程主任的陳教授認為，風險管理科學課程和統計學系是密不可分的，前者的成功，有賴統計學系所有同事的努力。他希望大家再接再厲，在短期內提高收生的成績，爭取更多資源，再創佳績。○ 陳偉珠



中大通訊 CUHK NEWSLETTER

網址 website <http://www.cuhk.edu.hk/puo/>

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部（電話2609 8584，傳真2603 6864，電郵pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk）。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
4. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
6. 所有內容未經編者書面准許，不得轉載。
7. 本刊每期發行三千八百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

1. The Newsletter is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, CUHK Newsletter, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles without notice for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the CUHK Newsletter are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,800 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the Newsletter direct.

截稿日期

Deadlines for Contributions

期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
231	4.12.2003	19.11.2003
232	19.12.2003	4.12.2003
233	4.1.2004	15.12.2003
234	19.1.2004	5.1.2004
235	19.2.2004	5.2.2004
236	4.3.2004	19.2.2004
237	19.3.2004	4.3.2004
238	4.4.2004	18.3.2004
239	19.4.2004	1.4.2004
240	4.5.2004	20.4.2004
241	19.5.2004	5.5.2004

香港中文大學出版事務處出版

編輯：梁其汝 助理編輯：蔡世彬 李琪 陳偉珠 製作：梁淑嫻

Published by the Publication Office, The Chinese University of Hong Kong

Editor: Amy K.Y. Leung Assistant Editors: Piera Chen, Lawrence Choi Graphic Designer: Pony Leung

印刷：鮑思高印刷有限公司

Printing: Don Bosco Printing Co. Ltd.



大學財政狀況簡報會

校方本月四日中午在邵逸夫堂舉行簡報會，向教職員講述大學的財政概況和即將面臨政府削減經費的情況。簡報會由金耀基校長主持，以粵語進行，設即時英語傳譯。

金耀基校長在會上表示，中大過去六年已給削減了一成經費，尤幸財務管理出色，又做了很多預防措施，例如經由管理效率檢討每年便節省了四千七百萬元，所以目前尚可應付。但政府計劃由二零零四至二零零五年度起大幅削減高等教育撥款，以應付前所未有的財赤。本年度政府的財赤便估計高達七百八十億元。

校方至今仍未收到政府的具體撥款數字，只了解削減幅度將「非常可觀」(not insignificant)，而且此項削減並不計算教職員未來兩年隨公務員減薪的共六個百分點，亦未包括因消費物價指數下降(俗稱通縮)所須扣減的百分點。最令人憂慮的是政府的削減並非一次性，而是可能於零五至零八年的撥款三年期持續下去。

根據已知的情況推算，隨公務員減薪六個百分點後，中大在二零零四至二零零五年經費不敷之數約為二億八千萬。大學高層的想法是，在面對經費大幅削減下，中大仍要維持整體發展，以保留競爭力，所以削減部門經費的做法不會是一刀切的，而是策略性地決定。在實施時，會讓各部門靈活處理如何達至部門預算的要求。大學會分階段執行削減經費的措施，以減低衝擊，校方並會與中大教協、職協和教職員充分溝通協商。

在眾多開源節流的建議之中，金校長指出，增加學費、單靠捐款及等額補助金、單靠削減非薪酬開支，以及縮減基建計劃等，均為不切實際的做法。因為加學費不可能由中大單方面做，而是要與其他本地大學商議，更要確保此部分學費不需上繳大學教育資助委員會；至於捐款及等額補助金，並非經常收入，因此不能應付長期不敷之數；非薪酬開支亦將面臨削減，但大學整體開支七成是薪金，樽節非薪酬開支效用極為有限；新基建及改善工程的費用是由教資會在經常費以外以項目方式撥予大學的，任何盈餘都不能轉作經常收入的補貼，而這些工程實際上有助減少大學的經常開支——譬如鞏固斜坡工程有助減少每年大學經常費中維修危險斜坡的支出；重鋪地下水管則有助減少每年因舊水管殘破而付出的修補開支。

所以，校方的基本策略是增加經常收入，減少經常開支。大學所得捐款因為捐款人都有指定用途，只可作策略性發展之用。

在縮減開支方面的措施包括：(一)縮減特定撥款，(二)削減撥款及改組部門、學系及課程，(三)削減非教學單位的撥款。

在增加收入方面的措施有：(一)增加投資收益，(二)以自資課程增加收入，(三)增收外地本科生。大學已向教資會爭取，將外地生由現行佔整體學生人數百分之四，於後年增至百分之八。

在預算削減過程中，大學會盡量利用儲備和其他收入暫時補足經費不敷之數。而今後的工作包括諮詢意見(會與教協及職協商議，更歡迎教職員經兩個協會或直接提交建議)，在收到政府具體數字後，即擬定具體方案，落實執行，期望全校上下一心，共同努力，以保持大學的上升力，照顧大學及師生的長遠利益。

金校長介紹完畢，即與副校長廖柏偉教授和財務長陳鎮榮先生接受同人提問，交換意見。

與會同人對大學財政狀況及應付削減的未來對策十分關注，提問內容包括策略性削減開支構思中，教學與非教學單位所受影響的差別；校方如何確保落實減薪或裁員方案前的諮詢機制；校方如何監察各部門彈性處理經費預算的措施；在增設自資課程開源的情況下，大學如何體諒教師教研兼顧的困難等等。三位主管人員逐一解答，表示大學一定會仔細擬訂機制，職協教協都會參與其中；而各部門在處理有關問題時，既有自由在既定機制下作出決定，亦有責任把事情做到最好；對於可能有教職員受削減資源影響而需離職者，大學會在能力範圍內優厚對待。

當日出席大會之教職員約有一千，整個簡報會為時約一個半小時。



崇基學院慶祝成立五十二周年

· 安放原牌樓對聯石柱 · 豎立「五十飛翔」雕塑 ·



(左起)崇基校友會會長陸炳泉先生、郭志樑先生、金耀基校長和李沛良教授於「五十飛翔」前合照

崇基學院及其學生會和校友會於十月下旬舉辦一連串活動，慶祝建校五十二周年。

校慶感恩崇拜及千人宴均為每年的重點慶祝活動，今年的崇拜於十月三十一日舉行，由金耀基校長任主講嘉賓。同日亦舉行原崇基牌樓對聯石柱剪綵儀式及金禧雕塑「五十飛翔」揭幕典禮，由金耀基校長、崇基院校董會主席郭志樑先生及院長李沛良教授主持。

原崇基牌樓建於一九五九年，豎立於大埔道入口。兩年前隨改善路面工程而拆卸，另按原設計建立新牌樓。原牌樓見證學院成長近半世紀，有歷史價值，眾多校友曾要求學院將之永久保留。崇基遂於上月底將對聯石柱重新豎立於未圓湖畔。

為紀念崇基五十周年校慶而開展的金禧雕塑計劃第一項工程——「五十飛翔」今年竣工，矗立於崇基行政樓廣場草坡之上。雕塑造型生動，兩個「C」字像飛躍的鳥，象徵崇基有新的發展。這是崇基第一座校園雕塑，製作費由崇基校友、教職員及各方友好慷慨捐助。

該院今年的千人宴約有二千四百名崇基學生、教職員及校友出席；而最後一項慶祝活動為十一月一日舉行的崇基校友日，節目包括參觀校園、競技遊戲、院長茶會及晚宴等。

新亞書院四度開展學長計劃



新亞書院上月二十五日在雲起軒舉行第四屆學長計劃成立典禮，有逾百名學長及學生出席。

新亞院長黃乃正教授致歡迎辭時，感謝校友和恒生銀行一直對是項活動的支持，並鼓勵學生多向學長借鑑，學習處世之道。新亞書院校友會會長譚英士先生亦希望學弟學妹能多參與活動及學習，擴闊視野，達致全面的成長。

支援中學通識教育

社會學系延續過去六年的努力，上月二十五日在逸夫書院舉辦「社會研究入門」學生講座系列之「如何選擇研究題目」及教師研討會，促進中學高級補充程度通識教育科的發展。

講座由大學校長暨社會學講座教授金耀基教授致歡迎辭，並簡述社會學知識對學習通識教育科的幫助；社會學系陳健民教授向五百多名中六

學生講解社會研究的基本概念及如何構思研究題目。通識教育科教師研討會由該系趙永佳教授、教統局課程發展處總監陳嘉琪博士及高級課程發展主任黃志堅先生主持，講述通識教育科的未來發展並收集中學教師對通識教育科課程改革的意見。活動詳情已上載「通識教育資源網」(<http://liberalstudies.hk.st/>)。



大專水運會 中大表現佳

中大奪得第四屆大專水運會男子團體季軍，女子團體亞軍，及男女子總團體亞軍。中醫學院李焯倫及會計學院趙善穎分別刷新男子五十米蛙泳及女子二百米蛙泳的大會紀錄。

本屆水運會於十月廿五日在城大舉行，共有十一所院校參賽。自大學推行「獎學金運動員計劃」，有不少學界游泳精英入讀中大，增強了校隊的實力，今年的總團體成績亦比去年進步。

中國音樂資料館又獲贈珍藏



音樂系中國音樂資料館上月二十八日再獲一名音樂愛好者捐贈一批七十八轉黑膠唱片，以及一部古董留聲機。該留聲機是哥倫比亞公司的產品，以人手攪動來播放唱片，成為該館最富特色的藏品之一。

該館屢獲捐贈寶貴藏品，顯示其保護音樂文物的工作得到肯定、支持和信任。



中大製成全球最精密的立體虛擬人



王平安教授講解虛擬人的用途



學生試用虛擬彈力界面

「電腦輔助醫學重點研究領域」於十月杪宣布，已製成了全球最精密的立體虛擬人。

跨領域的研究

該「領域」的研究隊伍由工程學院與醫學院於二零零零年組成，旨在把計算機科學和工程學的前沿研究成果，應用於醫療診斷、治療及教學；由大學副校長鄭振耀教授及計算機科學與工程學系王平安教授共同領導，並有超過三十位來自工程學院和醫學院的教授參與。

兩大突破

精密度比外國高三十倍

立體虛擬人是電腦合成的三維人體。研究人員先將一具經冷凍的屍體，用精密的切削刀切成薄片，再以彩色數碼相機拍攝切面，取得詳細的人體數據資料。這些橫切面數據經先進圖像技術處理後，便可在電腦組建成立體虛擬人，解剖結構和真人完全相同。美國國

家圖書館發布的最精密虛擬人數據集，來自五千一百八十九片橫切面，每片厚零點三三毫米，涉及的數據約需三百九十億字節的電腦儲存量來儲存。

而本校利用中國第三軍醫大學及第一軍醫大學蒐集的數據，在一年內率先完成五個虛擬人的三維重建與可視化，其中一個虛擬人的數據取自一萬八千二百片橫切面的數碼圖像，每片厚度僅有零點一毫米，整個數據集包含了一萬一千四百三十億字節。這些經創新技術處理的數據集，具超高分辨率，能互動地立體顯示非常精細的解剖結構。

能在個人電腦展現

中大之前已完成了美國現有兩個虛擬人的數據集的三維重建與可視化工作，連同上述的五個中國虛擬人，中大現擁有全球最大的已處理虛擬人的數據庫。研究人員更開發了先進的可視化技術，將含大量數據的虛擬人數據集，首次在個人電腦上以高素質實時立體顯

進的電腦和工程技術應用在現代醫療和醫學教學上，能發揮極大的影響和效用。」

王平安教授指出，中大已率先將中國虛擬人的數據集應用於虛擬針灸、虛擬解剖及虛擬膝關節內鏡的研究。

他說：「以醫學解剖為例，不管在香港或其他國家，屍體供應都十分有限，而且解剖了的部分不可重用。至於針灸訓練，學員要在病人身上練習，極具風險；事實上，病人亦不願意成為學生的試驗品。」虛擬人即可解決這些困難。

「我們利用數據集的資料，開發了一個供學習和訓練的虛擬現實環境，不但可重複使用，更可讓我們隨意選擇解剖的角度。這個虛擬環境又可以提供具有彈力的界面，讓學生感應到下刀及用針插入人體時的反彈力。」

未來應用更廣泛

王教授透露，他們現階段已將人體結構用三維虛擬顯示出來，未來的工作還包括研製具有物理及生理功能的虛擬解剖及手術模擬系統。

他表示，已有多間特別是內地大學的教研單位向他查詢這套可視化技術，其中包括北京大學、四川大學、廈門大學、上海同濟大學及山東大學。「我們正申請專利權，而為了方便技術轉移，將會以特許使用的形式供其他研究單位使用。另外，我們已與南京中醫藥大學合作開發一套教學用的虛擬針灸系統，預計可在三至六個月內推出。」

「其實，虛擬人的應用非常廣泛，可用於體育訓練與設計、汽車的撞擊測試、創傷模擬，也可為人造器官的研製提供基本數據；而在臨床虛擬診斷和治療的應用，則包括虛擬內鏡、虛擬介入導管、人體放射治療模擬定位、人體模擬外科手術等。」

示。這套技術可有效地把高素質的數碼人體資料應用於解剖學教學、外科手術訓練、虛擬內鏡等範疇的臨床教學、研究與診斷上。他們正計劃為該項技術申請專利權，並將技術轉移，製作一系列的教育軟件和光碟。

對醫學教育幫助尤大

鄭振耀教授表示，研究人員成功地結合電腦技術和醫學，取得了突破進展。他們的努力，使這些數據集成為醫學教育及生命科學研究的珍貴資源。「我們將先

賴能教授再訪中大

大學教育資助委員會的大學整合工作小組召集人賴能教授，本月六日第二次蒞校訪問，與中大的大學整合諮詢小組進一步溝通。

他繼續就大學整合的多種模式與諮詢小組交換意見：由加強院校間現有的教研合作及資源互通，到發展聯合學位課程和集中管理圖書館系統等較緊密的協作，以至全面的院校合併。會上亦探討了各種大學整合模式的優點與困難。

賴能教授表示，大學整合工作小組將完成諮詢工作，希望報告的草擬本能趕及提交大學教育資助委員會，供該會明年一月舉行會議時討論，而報告的最後版本將於二零零四年二月呈交政府。

太古集團主席中貿經驗之談

太古集團兼國泰航空公司主席何禮泰先生九月二十二日出席EMBA論壇，講述他在中國內地營商的經驗。

他指出，在內地做生意不一定要有「本地合作夥伴」，有時這些夥伴不但未能幫忙，反而帶來很多問題。同樣，在內地做生意不一定要「搞關係」，太古便沒有「搞關係」，也沒有行賄，仍能建立網絡，開展業務。「為當地帶來大量就業機會，比『搞關係』更受歡迎。」他的結論是，依著規矩辦事，在內地做生意依然是可以賺得利潤的。

何禮泰先生透露，太古在內地推銷外國品牌的啤酒時，在開拓市場方面遇到不少阻力。但在培訓二千八百名年輕工程師駐守設於廈門的飛機維修中心，則成績斐然。

談及滬港競爭，他直言上海在法治、公司法和會計的透明度都未能追上香港，香港亞洲金融中心的地位未受威脅。而香港的租金比北京、上海甚至廣州還要便宜，加上低稅率和高素質的人力資源，香港的前景依然美好。

EMBA論壇由行政人員工商管理碩士(EMBA)課程舉辦，邀請香港商界領袖演講，以啟發EMBA和MBA課程的學生及校友。

聯合書院四十七周年院慶



聯合書院四十七周年院慶典禮及院慶活動已於十月十七日圓滿結束。由院方及學生攜手舉辦的活動包括十月十日的「聯合起跑」、十月十五日的「夢樂園」及十月十七日的院慶典禮。

今年院慶典禮由書院校董會主席岑才生先生及香港特別行政區政府環境運輸及工務局局長廖秀冬博士主持，出席之書院校董、校友、教職員、學生及學生家長逾千人。典禮後舉行的生日會，有醒獅助慶，書院教職員聯誼會則送出四十磅重的蛋糕致賀。

十月十七日晚舉行的千人宴，筵開一百七十一席，人數逾二千二百；節目有樂隊表演、舞蹈表演、魔術表演、幸運抽獎，以及關心妍、傅佩嘉及梁漢文獻唱流行曲。當晚所有抽獎禮物均由熱心的書院同人、校董及校友贊助，校友會更送出全場燒豬。



杜維明教授主持傑出學人學術講座 暢論啟蒙反思與儒學創新



哈佛燕京學社社長杜維明教授上月二十九日在利黃瑤壁樓一號演講廳主持四十周年校慶傑出學人學術講座，題目是「啟蒙反思與儒學創新」。

杜教授在講座中指出，啟蒙是十七世紀起源於西歐的思想運動，其後逐漸傳播全球，也許是有史以來

來影響最廣的意識形態——不論社會主義或資本主義，都是啟蒙的產物。啟蒙思想作為一種理念所體現的理性，已成為學人共許的普世價值。理性，特別是科學理

性，不僅是推動現代化的主力，也是定義現代化的要素。不少哲學家堅信，只有通過理性，「地球村」才能從想像中的社群，落實為生活世界中的具體經驗。

而和當代中國知識分子關聯最緊密的是啟蒙心態。這種心態最突出的表現是「科學主義」，表徵包括強調工具理性的重要，相信社會工程的實效，排拒宗教，駁斥形上思維，輕忽人文學(如文史哲)。

杜教授說，由啟蒙(運動、理念和心態)所創造或導致的審識、價值、行為和制度，現在未能協助我們應付當前的挑戰，例如自然環境的破壞，社群的解體，貧富不均，宗教衝突，文明對抗，國際恐怖分子的暴力組織，原教旨主義的勃興，犯罪暴力集團的國際化和巨大殺傷武器的氾濫。這些挑戰皆非「理性時代」的思想始料所及。集中探討個人和國家(也就是群己)之間、權利及義務應如何設制，並強調人定勝天以征服自然為視野，

是無法理解，更無法回應目前人類所面臨的處境的。

啟蒙的缺失不在其所張揚的科學理性、個人自由、法制、人權等普世價值，也不在其積年累月逐漸孕育而成的制度：市場經濟、民主政治和市民社會，而在它的盲點，也就是理性之光沒有也無法照明的領域。這些領域中最有目共睹的是自然和宗教。

「超越的啟蒙」不是反啟蒙，也不是單向的批判啟蒙，而是擴大其知性視域並堅實其德性基礎。杜教授亦有論及儒家的人文精神在多元文化的氛圍中，可以為啟蒙提供甚麼文化和思想的資源。

杜維明教授是哈佛大學東亞哲學及歷史教授，一九九六年起出任哈佛燕京學社社長。他是國際知名的儒學大師，以研究儒家文化及發揚儒家思想為志業，所倡為儒學三期論及文化中國說，皆在海內外引起廣泛的討論和深遠的影響。

中國文化之傳承與開拓學術研討會

文學院為慶祝大學創校四十周年，特舉辦「中國文化之傳承與開拓學術研討會」，廣邀海內外學者探討中國文化的發展。

研討會於十月三十日至十一月一日在祖堯堂舉行，出席的知名學者來自兩岸三地、新加坡、日本和英國，包括近代中國文學權威北京大學陳平原教授和上海復旦大學陳思和教授，專研中國宗教的法國學者施舟人教授(Prof. K. Schipper)和中國方言專家美國華盛頓大學余靄芹教授。擔任主題講者的更有李歐梵教授、杜維明教授、勞思光教授和劉述先教授。

與會者遞交了三十多篇學術論文報告，內容豐富多元，既關涉傳統的文、史、哲範圍，也有關於光、影、聲及其他新文化載體的分析，還有些談到教育、傳媒和科技與中國文化的關係。

研討會於十一月一日上午結束後，部分與會學者如勞思光、劉述先、李歐梵和王建元等教授即前往香港中央圖書館，出席下午由文學院與香港公共圖書館合辦的「中國文化在香港之傳承與開拓研討會」，討論範疇包括精神文明、物質文明和創新文化。該研討會開幕禮由金耀基校長及香港特別行政區民政事務局長何志平博士主持。

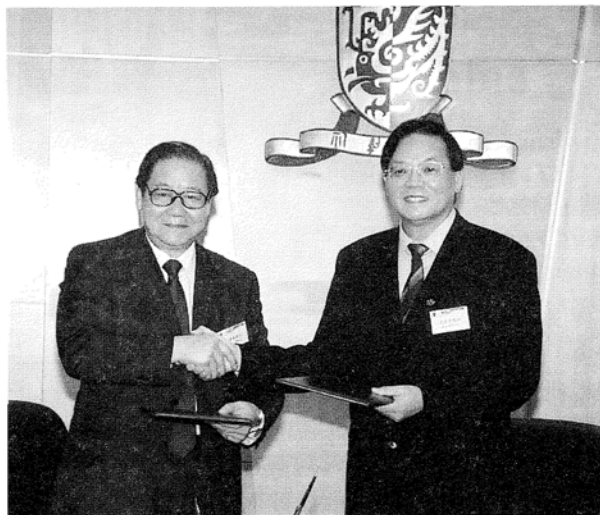
中大復旦簽訂學術交流協議

本校與復旦大學上月二十四日簽訂學術交流協議，為期三年。簽署儀式在祖堯堂舉行，由兩校校長金耀基教授(左)和王生洪教授(右)主持。

中大和復旦很早便開展學術交流。本校於一九九八年首次招收內地本科生，復旦即代作招生安排。兩校復於二零零零年合設滬港發展聯合研究所，就上海及香港的未來重大發展提出政策性建議；今年又開展本科生交換計劃，九名復旦學生來中大學習，往復旦交流的中大生則有十一人。

王生洪校長當日於中大簽約後，更與在本校就讀的復旦學生見面，勉勵他們充分利用中大的學習環境、設施及國際網絡。

復旦大學創立於一九零五年，為文理綜合大學，二零零零年與上海醫科大學合併，成為新的復旦大學，直屬教育部，共有十七個學院，七十一個系，六十九個本科專業，教師二千三百餘人，學生總人數超過三萬六千。



校慶活動預告



香港中文大學校慶年校友話劇匯演《中大人家》

日期：十一月二十一至二十三日
地點：香港文化中心大劇院(門票於城市電腦售票網發售)
網址：<http://www.alumni.cuhk.edu.hk/chi/40th/drama.html>

藝術系系友作品展2003

日期：十一月二十二至三十日
地點：香港視覺藝術中心(香港堅尼地道7A)
由康樂及文化事務署與香港中文大學藝術系系友會合辦，開幕禮於十一月二十二日下午三時半舉行，由金耀基校長主禮。

「全球化與性別：全球經濟重構對中國及東南亞女性的影響」國際學術研討會

日期：十一月二十七至二十九日
地點：祖堯堂
網址：<http://www.cuhk.edu.hk/hkiaps/grc>

社會工作研討會：華人社會與社會工作的知識、實務和研究

日期：十二月二至六日
地點：利黃瑤壁樓一號演講廳
查詢電話：二六零九七五零四，二六零九七五五六

第六十屆大會(頒授學位典禮)

日期：十二月四日
地點：校園
郭炳聯博士、李國章教授、梁定邦先生、Prof. Reinhard Selten、路甬祥教授、余光中教授及饒宗頤教授等七位傑出人士，將獲頒授榮譽博士學位。大會典禮之特別安排，見本期「宣布事項」。

香港中文大學四十周年校慶晚宴

日期：十二月六日
地點：香港會議展覽中心大會堂
查詢電話：二六零九八八九三

請上網(<http://www.cuhk.edu.hk/40thanniversary>)查閱最新資訊。

